

PETER LAW

• Traducteur français-anglais •

PROFIL

Traducteur freelance du français vers l'anglais depuis 2014. Détenteur d'un Master en Traduction et locuteur natif de l'anglais britannique. Possédant une note de 9,9/10 sur 400 000 mots pour l'agence Gengo (lien ci-dessus). TAO maîtrisée et capable de travailler dans de nombreux logiciels/langages.

Voir www.factem.com pour un exemple de mon travail (entièrement ma traduction).

SPECIALISATIONS

Marketing

Sites internet
Transcréation

Technique

Acoustique / Téléphonie
Electronique
Aéronautique

Journalisme

Produits de luxe

Mode
Antiquités
Vin
Philatélique

Jeux vidéos

Académique

Littéraire

Cuisine

Sport

Musique Classique

COMPETENCES

TAO

MemoQ
Trados SDL

Langages - débutant

HTML
CSS
Python débutant

Logiciels

Indesign
Photoshop

Autres Langues - débutant

Espagnol
Italien
Japonais

Permis de conduire - B

EXPERIENCE

Agence Gengo

2014-présent

- Traduction de plus de 8 000 missions sur une variété de sujets - luxe, marketing, littéraire etc.
- Noté suivant la satisfaction du client et contre-interrogatoire par des traducteurs seniors.
- Preuve de disponibilité et assiduité avec des délais courts d'entre 6h et 12h.

Factem

- Traduction complète de leur site internet, pour la promotion de leurs produits audio aéronautiques, marines et militaires.
- Révision, re-traduction et rédaction d'anciennes et de nouvelles fiches techniques produits sur une période de deux ans.
- Respect des terminologies techniques pour ingénieurs ainsi qu'un langage accessible aux clients non-technique.

FORMATION

2018- **Master en Traduction - Mention Bien**
2019 *Durham University, UK*

- Projet de fin d'études - traduction 10 000 mots mention bien
- Formation des outils TAO
- Théorie de la traduction et révision des textes

2014- **License de français et linguistique**
2018 *University of Leeds, UK*

- Projet de fin d'études - traduction 3 000 mots mention très bien
- Etude de syntaxe, phonétique, IPA
- Erasmus d'un an, diplôme universitaire à l'université de Lyon III